

Actualité

Comment ça marche ? – Du côté de l'école – Échos – Vie de l'édition – Hommages – Revue des revues – Formation

Comment ça marche ?

La Foire de Francfort

Depuis 1946, chaque année en octobre, la Foire du livre de Francfort rassemble toute l'édition mondiale. Comment ça marche ? À quoi ça sert ? Puisque cette année l'invitée officielle de la Foire est la France et la langue Française, nous saisissons l'occasion pour comprendre comment fonctionne ce rendez-vous important.



106 pays représentés, 7150 exposants, 140 000 professionnels du monde du livre, 280 000 visiteurs attendus, plus de 1000 auteurs invités, 9 000 journalistes accrédités...

Chaque automne, cinq jours durant, Francfort se transforme en capitale mondiale du livre. Au cœur de cette foire : les cessions de droit et les coéditions qui permettront à un lecteur français de lire des romans américains ou suédois (cessions de droits) ou à un album inventé en France de paraître en même temps dans plusieurs pays et plusieurs langues (coéditions).

Si la grande foire internationale consacrée exclusivement au livre de jeunesse est celle de Bologne, qui se tient au printemps (voir l'article,

page 180, consacré à sa fondatrice Carla Poesio qui vient de disparaître), celle de Francfort, généraliste, rythme l'année de tous les éditeurs à portée internationale.

À l'heure des mails, des « conf call », de Skype et de WeTransfer, il est permis de s'étonner que cette pratique médiévale persiste à exister ! Rappelons les propos de Phi-Anh Nguyen, agent international, interviewé pour notre n° 295 sur l'édition jeunesse « Made in France » : « Depuis une quinzaine d'années, tout a changé et on peut penser que le système des foires est aberrant. Des rendez-vous d'une demi-heure qui se succèdent de 9 heures à 18 heures, c'est de la folie (...). Pourtant, je continue à croire que c'est indispensable car ça oblige notre industrie, car c'est une industrie, à garder le livre en son

➔
Photo Marc Jacquemin
© Frankfurter Buchmesse.

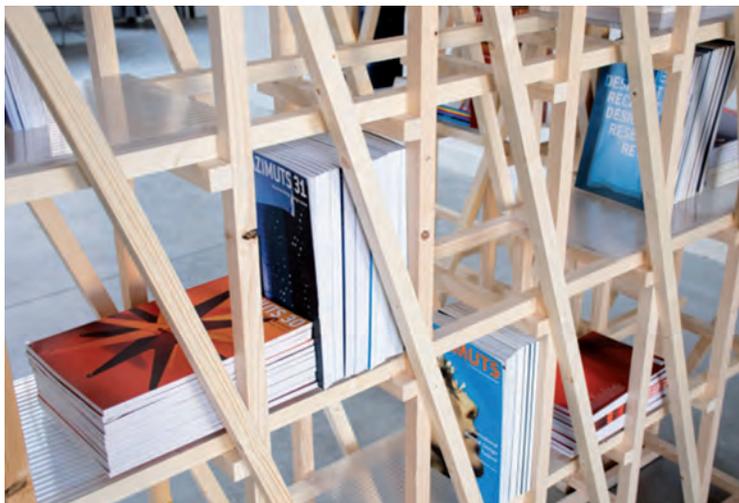
↵
L'Ours qui n'était pas là, ill. Wolf
Erlbruch, La joie de lire.

centre. Un bon livre, n'importe qui peut le vendre, mais les liens de confiance que nous tissons entre nous continuent à nécessiter de se voir. (...) Les foires sont aussi des moments où je recueille les réactions d'éditeurs à nos projets, réactions que je ramène aux éditeurs qui travaillent les projets en France. C'est très précieux.»

Grâce à ces innombrables rendez-vous d'une demi-heure entre un éditeur qui cherche et un éditeur qui propose, les rayonnages de nos librairies et de nos bibliothèques s'enrichissent d'œuvres qui nous parviennent du monde entier après un passage entre les mains d'un traducteur.

Chaque année environ 12 000 titres publiés en France sont des traductions (à 64% de l'anglais) et, à l'inverse, les éditeurs français signent environ 12 000 contrats pour que leurs titres paraissent dans des pays étrangers. Foire de «business», dont le budget est très largement supporté par tous les éditeurs qui y paient leur participation.

Chaque année, la foire de Francfort est aussi l'occasion d'une photographie de cette industrie culturelle mondialisée qu'est devenue l'édition et des problématiques qui la traversent : les mutations numériques (dans les processus éditoriaux mais aussi dans les modes de distribution), la concentration à l'œuvre dans tous les pays (comme récemment autour du groupe Gallimard en France par exemple), la montée en puissance des BRICS (Brésil, Russie, Inde, Chine, Afrique du Sud ; la Chine est ainsi aujourd'hui le premier pays acheteur de droits de livres Jeunesse français, comme le fut la Corée il y a quelques années), la partition du monde de l'édition en trois blocs très différenciés que sont l'édition professionnelle (juridique, etc., très en pointe dans le déplacement vers le numérique), l'édition scolaire et l'édition grand public généraliste («trade») et enfin la porosité des



↑
Mobiliier du pavillon français
conçu par Ruedi Baur © Eric Jourdan.

frontières de cette industrie avec ses voisines dans l'émergence d'une culture transmédiate mondiale (l'année passée, une des journées de travail avait pour titre *A book is a film is a game*).

Événement professionnel peu visible du grand public français, la Foire de Francfort risque de l'être davantage cette année puisque la France et la langue française en sont les invitées officielles.

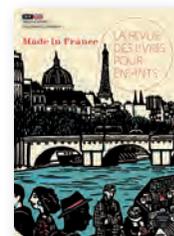
Opérateur de cette invitation, l'Institut français pilote depuis le début de l'année 2017 une programmation de 350 événements à travers l'Allemagne, tout en préparant la scénographie et l'animation du pavillon français qui s'ouvrira au regard de tous les visiteurs de la foire : 2 500 m² mis en scène par le designer Ruedi Baur en partenariat avec l'École supérieure d'art et de design de Saint-Etienne. Avec l'innovation et la langue, la jeunesse est un des axes forts de la programmation et c'est à Sylvie Vassallo, directrice du CPLJ, qu'a été confiée la responsabilité de mettre en valeur la création pour la jeunesse française et francophone.

Les trois expositions produites par le Salon du livre et de la presse Jeunesse en Seine-Saint-Denis sont

scénographiées par Olivier Douzou : un abécédaire inventé par Ramona Bădescu et Emmanuel Guibert et illustré par 26 illustrateurs d'expression française (Blexbolex, Albertine, Delphine Chedru, Kitty Crowther, Emmanuelle Houdart...) ; 12 biblioboxes pour des expériences de lecture inédites ; 13 capsules vidéo pour un dialogue avec 13 auteurs de la nouvelle vague de la littérature pour ado.

Pour l'occasion également, le dossier «Made in France» de notre numéro 295 sera disponible dans le pavillon français en un supplément gratuit édité en anglais – la langue des affaires de ce rendez-vous professionnel – en partenariat avec l'Institut français et *Livres Hebdo*. Si vous êtes abonné et en faites la demande, nous vous l'enverrons avec plaisir !

Marie Lallouet



Francfort en français

France
invitée d'honneur
de la Foire du livre
de Francfort 2017

11-15 octobre 2017
www.francfort2017.com

Frankfurt auf Französisch

Frankreich
Ehregast der
Frankfurter
Buchmesse 2017

11.-15. Oktober 2017
www.buchmesse.de



Le club des partenaires

Présidé par



Les partenaires institutionnels



Les collectivités territoriales

